

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 4 AVRIL 2023, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :**

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, APRIL 4, 2023, SCHEDULED FOR 7:30 P.M., AND AT WHICH WERE PRESENT:**

Alex Bottausci

Laurence Parent  
Errol Johnson  
Mickey Max Guttman  
Tanya Toledano  
Morris Vesely  
Valérie Assouline  
Ryan Brownstein  
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Sophie Valois

-----  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 30.

-----  
**OPENING OF THE MEETING**

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:30 p.m.

**23 0401**

**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est  
proposé par le Conseiller Parent  
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 4 avril 2023 soit adopté, tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF THE AGENDA**

It is  
moved by Councillor Parent  
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the April 4, 2023, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE**

La commandante Caroline Alarie du Service de police (Poste de quartier 4) dépose un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois de mars 2023.

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT**

Commander Caroline Alarie of the Police Department (Neighbourhood Station 4) tables a summary of the Police Department's activities for the month of March 2023.

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

---

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

-----

**23 0402**

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX**

---

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 14 mars 2023 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 14 mars 2023 soit adopté, tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0403**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE REMPLACEMENT DES UNITÉS DE VENTILATION AU CENTRE COMMUNAUTAIRE (2023-006)**

---

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 23 février 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le remplacement des unités de ventilation au centre communautaire ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 mars 2023 à 14 h :

**QUESTION PERIOD**

---

The mayor answers the questions asked by the public.

-----

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

---

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on March 14, 2023, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on March 14, 2023, be approved as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REPLACEMENT OF VENTILATION UNITS AT THE COMMUNITY CENTRE (2023-006)**

---

WHEREAS a call for tenders for the replacement of ventilation units at the Community Centre was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on February 23, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 20, 2023, at 2 p.m.:

<b>Soumissionnaires</b>	<b>Conformité</b>	<b>Coût total de la soumission (taxes incluses)</b>	<b>Option A Système UV contre des contaminants dans l'air</b>
Les industries PerformAir inc.	Oui	245 414,14 \$	6 329,63 \$
Cimco réfrigération	Oui	260 736,86 \$	7 139,95 \$
Névé Réfrigération inc.	Oui	285 367,95 \$	8 711,11 \$

Refrigeration Yvan Allison/9076-6759 Québec inc.	Oui	303 614,02 \$	9 061,87 \$
Gestion Septem inc.	Oui	342 280,58 \$	6 898,50 \$
Larochelle Électrique	Non	-	-

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Bachir Mekideche, chef de section – Construction et mécanique du bâtiment, et Karishma Patel, cheffe de section – Infrastructure et projets spéciaux :

WHEREAS the tenders were verified by Bachir Mekideche, Section Head - Construction and Building services, and Karishma Patel, Section Head – Infrastructure and Special Projects:

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par la Conseillère Toledano

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Toledano

QUE l'offre de **Les industries PerformAir inc.**, pour un coût total de soumission de 245 414,14 \$ (taxes incluses), excluant l'option « A », pour le remplacement des unités de ventilation au centre communautaire, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Les Industries PerformAir inc.**, for a total bid amount of \$245,414.14 (taxes included), excluding option « A », for the replacement of ventilation units at the Community Centre, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au Règlement d'emprunt R-2022-173, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2022-173, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1749

**23 0404**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES TRAVAUX DE RÉPARATION DES FAÇADES DU CENTRE CIVIQUE (2023-020)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REPAIR OF THE FACADES OF THE CIVIC CENTRE (2023-020)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 23 février 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour des travaux de réparation des façades du centre civique ;

WHEREAS a call for tenders for the repair of the facades of the Civic Centre was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on February 23, 2023;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 mars 2023 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 20, 2023, at 2 p.m.:

Soumissionnaires	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Conformité
Construction Momentum inc.	320 596,29 \$	Oui
Atwill-Morin Maçonnerie	358 291,75 \$	Oui
S.A. Construction inc.	443 113,65 \$	Oui
Les constructions B. Martel inc.	504 335,54 \$*	Oui

Tro-Chaines inc.	780 192,76 \$	Oui
Constructions MJD inc.	-	Non

\*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul. /  
\*Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Yvan Pramatorov, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment, et André Fortin, contremaître - Opérations :

WHEREAS the tenders were verified by Yvan Pramatorov, Section Head – Construction and Building Services, and André Fortin, Foreman – Operations:

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Construction Momentum inc.**, pour un coût total de soumission de 320 596,29 \$ (taxes incluses), pour des travaux de réparation des façades du centre civique, selon les quantités approximatives indiquées au formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Construction momentum inc.**, for a total bid amount of \$320 596,29 (taxes included), for the repair of the facades of the Civic Centre, according to the approximate quantities mentioned in the tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2022-173, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2022-173, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1746

23 0405

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE DÉMANTÈLEMENT, LA FABRICATION ET L'INSTALLATION D'ENSEIGNES DYNAMIQUES EXTÉRIEURES (2023-014)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE DISMANTLING, MANUFACTURE AND INSTALLATION OF EXTERIOR DYNAMIC SIGNS (2023-014)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 2 février 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le démantèlement, la fabrication et l'installation d'enseignes dynamiques extérieures ;

WHEREAS a call for tenders for the dismantling, manufacture and installation of exterior dynamic signs was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on February 2, 2023;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 février 2023 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on February 20, 2023, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Libertevision inc.	Oui	391 914,13 \$
Services d'enseignes Lumicom inc.	Non	--
Communications Tremblay Ménard inc.	Non	--

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie ;

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering;

ATTENDU QU'un seul soumissionnaire a présenté une offre conforme ;

WHEREAS only one tender presented an offer that complied with the criteria;

ATTENDU QUE l'article 573.3.3 de la *Loi sur les cités et villes* stipule que dans le cas où une municipalité a, à la suite d'une demande de soumissions, reçu une seule soumission conforme, elle peut s'entendre avec le soumissionnaire pour conclure le contrat à un prix moindre que celui proposé dans la soumission, sans toutefois changer les autres obligations, lorsque le prix proposé accuse un écart important avec celui prévu dans l'estimation établie par la municipalité ;

WHEREAS article 573.3.3 of the *Cities and Towns Act* stipulates that where, following a call for tenders, the municipality receives only one conforming tender, the municipality may agree with the tenderer to enter into the contract for a price less than the tendered price without, however, changing the other obligations, if there is a substantial difference between the tendered price and the price indicated in the estimate established by the municipality;

ATTENDU QUE la modification du prix proposée par le soumissionnaire le 27 février 2023, constitue une réduction du prix du contrat :

WHEREAS the price modification proposed by the tender on February 27, 2023, constitutes a reduction of the contract price:

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

QUE l'offre de **Libertevision inc.**, pour un coût total de soumission de 380 416,63 \$ (taxes incluses) pour le démantèlement, la fabrication et l'installation d'enseignes dynamiques extérieures, tel que modifié à la suite d'une négociation, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Libertevision inc.**, for a total bid amount of \$380,416.63 (taxes included) for the dismantling, manufacture and installation of exterior dynamic signs, as modified following a negotiation, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus affecté (projets informatiques), conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the restricted surplus (information technology projects), in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-200-1737

**23 0406**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RECONSTRUCTION DE CHAUSSÉES, DE BORDURES ET DE TROTTOIRS SUR PLUSIEURS RUES (2023-009)**

---

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE RECONSTRUCTION OF PAVEMENTS, CURBS AND SIDEWALKS ON SEVERAL STREETS (2023-009)**

---

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 2 mars 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues ;

WHEREAS a call for tenders for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on March 2, 2023;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2023

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2023 under the

dans le cadre du programme triennal d'immobilisations de la Ville pour les années 2023, 2024 et 2025, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 12 octobre 2022 (résolution 22 1002) ;

triennial capital works program of the City for the years 2023, 2024 and 2025, which list was approved by Council on October 12, 2022 (resolution 22 1002);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 mars 2023 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 20, 2023, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Pavages Multipro inc.	5 580 000,00 \$
Roxboro Excavation inc.	5 675 369,20 \$
Construction Viatek inc.	5 979 606,58 \$
Eurovia Québec Construction inc. (agence Chenail)	6 703 281,18 \$
Ali Excavation inc.	6 777 777,77 \$
Sintra inc. (Région Montérégie – Rive-Sud)	7 118 482,07 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

Il est proposé par la Conseillère Assouline appuyé par le Conseiller Brownstein

It is moved by Councillor Assouline seconded by Councillor Brownstein

QUE l'offre de **Pavages Multipro inc.**, pour un coût total de soumission de 5 580 000 \$ (taxes incluses), pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Pavages Multipro inc.**, for a total bid amount of \$5,580,000 (taxes included), for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée aux règlements d'emprunt R-2008-037 (159 698,43 \$), R-2020-154 (279 266,79 \$), R-2022-163 (2 585 103,42 \$) et R-2022-171 (2 071 215,11 \$), conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to loan by-laws R-2008-037 (\$159,698.43), R-2020-154 (\$279,266.79), R-2022-163 (\$2,585,103.42), and R-2022-171 (\$2,071,215.11), in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1730

**23 0407**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES SERVICES PROFESSIONNELS DE LABORATOIRE EN GÉNIE CIVIL POUR LE SUIVI DE DIVERS TRAVAUX DE CONSTRUCTION (2023-012)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR PROFESSIONAL LABORATORY SERVICES IN CIVIL ENGINEERING TO MONITOR SEVERAL CONSTRUCTION WORKS (2023-012)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 2 mars 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour des services professionnels de laboratoire en

WHEREAS a call for tenders for professional laboratory services in civil engineering to monitor several construction works was posted on the Constructo journal, the electronic tendering system SÉAO and

génie civil pour le suivi de divers travaux de construction ;

ATTENDU QUE l'appel d'offres a été lancé conformément au *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ;

ATTENDU QUE l'appel d'offres repose sur un système de pondération et d'évaluation des offres conformément aux dispositions de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ainsi qu'au *Règlement sur l'adjudication des contrats pour la fourniture de certains services professionnels* ;

ATTENDU QUE le contrat sera octroyé au soumissionnaire ayant reçu le meilleur pointage final ;

ATTENDU QUE par la résolution 16 0324, le Conseil a approuvé les critères de pondération utilisés pour évaluer les soumissions reçues ; et

ATTENDU QUE les soumissions ont été ouvertes publiquement le 20 mars 2023 à 14 h :

ATTENDU QUE les soumissions ont été évaluées par le comité de sélection ; et

ATTENDU QUE le pointage et le coût total de soumission de chaque soumissionnaire sont indiqués au tableau ci-dessous :

Soumissionnaire	Conformité	Coût total de la soumission (taxes incluses)	Pointage final
DEC ENVIRO	oui	239 634,34 \$	6,00
Groupe ABS inc.	oui	303 410,36 \$	5,64
SOLMATECH inc.	oui	327 287,12 \$	4,88

Il est proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE l'offre de **DEC ENVIRO**, pour un coût total de soumission de 239 634,34 \$ (taxes incluses), pour des services professionnels de laboratoire en génie civil pour le suivi de divers travaux de construction soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre jusqu'à concurrence de 135 000 \$, et que l'excédent soit imputé au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

the City's website, on March 2, 2023;

WHEREAS this call for tenders was made in accordance with *By-law R-2018-138 concerning contract management*;

WHEREAS the call for tenders is based on a bid weighting and evaluating system in accordance with the provisions of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) and the *Regulation respecting the awarding of contracts for certain professional services*;

WHEREAS the contract will be awarded to the bidder having the highest final score;

WHEREAS Council approved the bid weighting and evaluating criteria used to evaluate the tenders received, with resolution 16 0324; and

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 20, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders were evaluated by the selection committee; and

WHEREAS the score and the total bid amount of each bidder are shown in the following table:

It is moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT the offer of **DEC ENVIRO**, for a total bid amount of \$239,634.34 (taxes included), for professional laboratory services in civil engineering to monitor several construction works, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus up to a maximum of \$135,000 and that the excess be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1731

23 0408

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'AUSCULTATION DE L'ÉTAT DES CHAUSSÉES DU RÉSEAU ROUTIER (2023-026 DP)**

---

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 17 février 2023 pour l'auscultation de l'état des chaussées du réseau routier, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

- Englobe Corp.
- SNC-Lavalin GEM Québec inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 14 mars 2023 :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
SNC-Lavalin inc.	31 882,57 \$
Englobe Corp.	35 119,24 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

Il est proposé par la Conseillère Assimakopoulos appuyé par le Conseiller Parent

QUE l'offre de **SNC-Lavalin inc.**, pour un coût total de soumission de 31 882,57 \$ (taxes incluses), pour l'auscultation de l'état des chaussées du réseau routier, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2020-154, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

23 0409

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR L'EXÉCUTION DU PROGRAMME DE RINÇAGE UNIDIRECTIONNEL DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE POUR L'ANNÉE 2023, AVEC QUATRE (4) OPTIONS DE RENOUVELLEMENT (2023-026)**

---

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 23 février 2023 dans le journal Constructo,

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PAVEMENT CONDITION ASSESSMENT OF THE ROAD NETWORK (2023-026 DP)**

---

WHEREAS a price request was made on February 17, 2023, for the pavement condition assessment of the road network, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Englobe Corp.
- SNC-Lavalin GEM Québec inc.

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on March 14, 2023:

WHEREAS the tenders received were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

It is moved by Councillor Assimakopoulos seconded by Councillor Parent

THAT the offer of **SNC-Lavalin inc.**, for a total bid amount of \$31,882.57 (taxes included), for the pavement condition assessment of the road network, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to loan by-law R-2020-154, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1733

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE EXECUTION OF THE UNIDIRECTIONAL FLUSHING PROGRAM FOR THE WATER MAIN NETWORK FOR 2023, WITH FOUR (4) RENEWAL OPTIONS (2023-026)**

---

WHEREAS a call for tenders for the execution of the unidirectional flushing



sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour l'exécution du programme de rinçage unidirectionnel du réseau de distribution d'eau potable pour l'année 2023, avec quatre (4) options de renouvellement ;

program for the water main network, for 2023, with four (4) renewal options, was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on February 23, 2023;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 13 mars 2023 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 13, 2022, at 2 p.m.:

SOUSSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
SIMO Management inc.	69 161,49 \$*
Nordikeau inc.	74 296,85 \$

\*Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul. /

\*Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

Il est proposé par le Conseiller Parent appuyé par le Conseiller Johnson

It is moved by Councillor Parent seconded by Councillor Johnson

QUE l'offre de **SIMO Management inc.**, pour un coût total de soumission de 69 161,49 \$ (taxes incluses), pour l'exécution du programme de rinçage unidirectionnel du réseau de distribution d'eau potable pour l'année 2023, avec quatre (4) options de renouvellement, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres, soit acceptée ; et

THAT the offer of **SIMO Management inc.**, for a total bid amount of \$69,161.49 (taxes included), for the execution of the unidirectional flushing program for the water main network, for 2023, with four (4) renewal options, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, subject to the adjustments provided for in the tender documents, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1732

**23 0410**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE DE MÉLANGES BITUMINEUX DE L'OUVERTURE À LA FERMETURE SAISONNIÈRE DE LA CENTRALE D'ENROBAGE (2023-024)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY OF BULK ASPHALT PRODUCTS, FROM THE OPENING TO THE CLOSING OF THE PLANT (2023-024)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 2 mars 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour la fourniture de mélanges bitumineux, de

WHEREAS a call for tenders for the supply of bulk asphalt products, from the opening to the closing off the plant (2023 season), was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the

l'ouverture à la fermeture de la centrale d'enrobage (saison 2023):

ATTENDU QU'aux fins d'établir le plus bas soumissionnaire conforme, tel que mentionné aux documents de soumission, le coût de transport effectué par les employés de la Ville doit être ajouté au coût total de la soumission ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 mars 2023 à 14 h :

SOUSSIONNAIRE	Coût total de la soumission (incluant les taxes)	Coût du transport effectué par la Ville (1020 tm x km x 1 \$)	Coût total pour fins d'adjudication
Meloche division de Sintra	144 581,06 \$	16 932,00 \$	161 513,06 \$
Construction DJL inc.	133 681,43 \$	44 064,00 \$	177 745,43 \$
Bau-Val inc.	127 628,00 \$	59 364,00 \$	186 992,00 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, contremaitre Voirie-parcs :

Il est proposé par le Conseiller Johnson appuyé par le Conseiller Guttman

QUE l'offre de **Meloche, division de Sintra**, pour un coût total de soumission de 144 581,06 \$ (taxes incluses), pour la fourniture de mélanges bitumineux, de l'ouverture à la fermeture de la centrale d'enrobage (saison 2023), selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

23 0411

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE PIÈCES POUR REGARDS ET PUISARDS (2023-018 DP)**

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 28 février 2023 pour la fourniture et la livraison de pièces pour regards et puisards, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

City's website, on March 2, 2023:

WHEREAS in order to establish the lowest conforming bidder, as mentioned in the tender documents, the cost of transportation done by the City's employees must be added to the total cost of the bid;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 20, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders received were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

It is moved by Councillor Johnson seconded by Councillor Guttman

THAT the offer of **Meloche division de Sintra**, for a total bid amount of \$144,581.06 (taxes included), for the supply of bulk asphalt products, from the opening to the closing of the plant (2023 season) according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-500-1755

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF PARTS FOR MANHOLES AND CATCH BASINS (2023-018 DP)**

WHEREAS a price request was made on February 28, 2023, for the supply and delivery of parts for manholes and catch basins, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Albert Viau Div. EMCO
- Iron4City
- Le Groupe Lécuyer Itée
- Nivex
- St-Germain Égouts et Aqueducs inc.

- Albert Viau Div. EMCO
- Iron4City
- Le Groupe Lécuyer Itée
- Nivex
- St-Germain Égouts et Aqueducs inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 15 mars 2023 :

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on March 15, 2023:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
St-Germain Égouts et Aqueducs inc.	81 488,67 \$
Nivex	95 656,36 \$
Albert Viau Div. Emco	Non-conforme

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremaître - Voirie-Parcs :

WHEREAS the tenders received were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par la Conseillère Toledano

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Toledano

QUE l'offre de **St-Germain Égouts et Aqueducs inc.**, pour un coût total de soumission de 81 488,67 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de pièces pour regards et puisards pour l'année 2023, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

THAT the offer of **St-Germain Égouts et Aqueducs inc.**, for a total bid amount of \$81,488.67 (taxes included), for the supply and delivery of parts for manholes and catch basins for the year 2023, according to the approximate quantities indicated in the Tender form, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre jusqu'à concurrence de 17 271,09 \$ (taxes incluses), et que l'excédent soit imputé au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus up to a maximum of \$17,271.09 (taxes included), and that the excess be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-500-1753

**23 0412**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR DES TRAVAUX D'EXCAVATION PNEUMATIQUE EN 2023 AVEC DEUX OPTIONS DE RENOUVELLEMENT (2023-023)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR PNEUMATIC EXCAVATION WORK IN 2023 WITH TWO RENEWAL OPTIONS (2023-023)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 23 février 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour des travaux d'excavation pneumatique en 2023, avec 2 options de renouvellement :

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on February 23, 2023, for pneumatic excavation work in 2023, with 2 renewal options;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 13 mars 2023 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on March 13, 2023, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Excavation et Carrière Écono inc.	54 986,79 \$
9363-9888 Québec inc (Sanivac)	63 264,99 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremaître - Voirie-parcs :

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

QUE l'offre d'**Excavation et Carrière Écono inc.**, pour un coût total de soumission de 54 986,79 \$ (taxes incluses), pour des travaux d'excavation pneumatique en 2023, avec 2 options de renouvellement, selon les quantités approximatives annuelles au Formulaire de soumission sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0413**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE BANCS DE PARC (2023-020 DP)**

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 6 mars 2023 pour la fourniture et livraison de bancs de parcs, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

- Equiparcs Manufacturier d'Équipement de parcs inc.
- Tessiers récréo-parc inc.

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h, le 22 mars 2023 :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Equiparcs Manufacturier d'Équipement de parcs inc.	87 524,72\$
Tessiers récréo-parc inc.	156 423,49\$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Gabriel-Ian Tremblay, chef de Division - Planification et Contrôle :

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman – Roadworks-Parks:

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

THAT the offer of **Excavation et Carrière Écono inc.**, for a total bid amount of \$54,986.79 (taxes included) for pneumatic excavation work in 2023, with 2 renewal options, according to the estimated annual quantities in the Tender Form, subject to the adjustments provided for in the tender documents, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-500-1754

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF PARK BENCHES (2023-020 DP)**

WHEREAS a price request was made on March 6, 2023, for the supply and delivery of park benches, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Equiparcs Manufacturier d'Équipement de parcs inc.
- Tessiers récréo-parc inc.

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on March 22, 2023:

WHEREAS the tenders received were verified by Gabriel-Ian Tremblay, Division Head - Planning and Control:

Il est  
proposé par le Conseiller Vesely  
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **Equiparcs Manufacturier d'Équipement de Parcs inc.**, pour un coût total de soumission de 87 524,72 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et livraison de bancs de parc, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0414**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA TONTE DE GAZON AVEC QUATRE (4) OPTIONS DE RENOUVELLEMENT (2023-019)**

---

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 16 février 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la tonte de gazon, pour l'année 2023 avec quatre (4) options de renouvellement ;

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 6 mars 2023 à 14 h :

<b>SOUSSIONNAIRE</b>	<b>Conformité</b>	<b>Coût total de la soumission (taxes incluses)</b>
9042-0845 Québec inc.	oui	182 858,50 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue a été vérifiée par Geneviève Mongeau, Contremaître - Voirie-Parcs ;

ATTENDU QUE l'article 573.3.3 de la *Loi sur les cités et villes* stipule que dans le cas où une municipalité a, à la suite d'une demande de soumissions, reçu une seule soumission conforme, elle peut s'entendre avec le soumissionnaire pour conclure le contrat à un prix moindre que celui proposé dans la soumission, sans toutefois changer les autres obligations, lorsque le prix proposé accuse un écart important avec celui prévu dans l'estimation établie par la municipalité ; et

It is  
moved by Councillor Vesely  
seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **Equiparcs Manufacturier d'Équipement de Parcs inc.**, for a total bid amount of \$87,524.72 (taxes included), for the supply and delivery of park benches, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, all in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-500-1756

**AWARDING OF A CONTRACT FOR LAWN MOWING WITH FOUR (4) RENEWAL OPTIONS (2023-019)**

---

WHEREAS a call for tenders for lawn mowing, for the year 2023, with four (4) renewal options was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on February 16, 2023;

WHEREAS the following tender was publicly opened on March 6, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tender was verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks;

WHEREAS article 573.3.3 of the *Cities and Towns Act* stipulates that where, following a call for tenders, the municipality receives only one conforming tender, the municipality may agree with the tenderer to enter into the contract for a price less than the tendered price without, however, changing the other obligations, if there is a substantial difference between the tendered price and the price indicated in the estimate established by the municipality; and

ATTENDU QUE la modification du prix proposée par le soumissionnaire le 27 mars 2023 constitue une réduction du prix du contrat :

Il est  
proposé par la Conseillère Assouline  
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de **9042-0845 Québec inc.**, pour un coût total de soumission de 165 554,84 \$ (taxes incluses), pour la tonte de gazon, pour l'année 2023, avec quatre (4) options de renouvellement, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres, soit acceptée ;

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre jusqu'à concurrence de 38 453,84 \$ (taxes incluses), et que l'excédent soit imputé au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0415**

#### **APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER**

---

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1 au 31 mars 2023 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est  
proposé par le Conseiller Brownstein  
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 2 749 981,45 \$ pour la période du 1 au 31 mars 2023, soit approuvée telle que soumise.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0416**

#### **MOUVEMENTS DE PERSONNEL**

---

Il est  
proposé par la Conseillère Assimakopoulos  
appuyé par le Conseiller Parent

WHEREAS the price modification proposed by the tender on March 27, 2023, constitutes a reduction of the contract price:

It is  
moved by Councillor Assouline  
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer of **9042-0845 Québec inc.**, for a total bid amount of \$165,554.84 (taxes included), for lawn mowing, for the year 2023, with four (4) renewal options, subject to the adjustments provided in the tender documents, be accepted ;

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus up to a maximum of \$38,453,84 (taxes included), and that the excess be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-500-1751

#### **APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE**

---

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of March 1 to 31, 2023, was submitted to the members of Council:

It is  
moved by Councillor Brownstein  
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$2,749,981.45 for the period of March 1 to 31, 2023, be approved as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-300-1662

#### **MOVEMENT OF STAFF**

---

It is  
moved by Councillor Assimakopoulos  
seconded by Councillor Parent

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 15 mars au 4 avril 2023 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 4 avril 2023

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0417**

**NOMINATION - GREFFIER**

Il est  
proposé par le Conseiller Parent  
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE suite à la nomination de Me Shawn Labelle à titre de directeur du service des affaires juridiques, du greffe et des communications, le 17 janvier 2023 (résolution 23 0108), celui-ci est par la présente nommé au poste de greffier; et

QUE cette nomination à titre de greffier prenne effet le 7 avril 2023.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0418**

**AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES RÉSIDENTS**

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions, aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la STM, et aux résidents âgés, qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE la demande d'aide financière soumise a été évaluée selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from March 15 to April 4, 2023, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated April 4, 2023.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-700-1750

**APPOINTMENT - CITY CLERK**

It is  
moved by Councillor Parent  
seconded by Councillor Johnson

THAT following the appointment of Me Shawn Labelle to the position of Director of the Legal affairs, Clerk's office and Communications Department on January 17, 2023 (resolution 23 0108), he is hereby appointed to the position of City Clerk; and

THAT said appointment as City Clerk be effective as of April 7, 2023.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-200-1698

**FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO RESIDENTS**

WHEREAS the City may grant financial assistance to young competitive athletes, to residents with reduced mobility who use the STM's paratransit, and to senior residents, who meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance request has been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière à la personne aînée de la Ville inscrite sur la liste couvrant la période du 14 mars 2023 au 3 avril 2023, sous réserve qu'elle remplisse les conditions établies par la Ville ; et

QUE cette aide financière soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0419**

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE COLLOQUE – ASSOCIATION DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU QUÉBEC (ABPQ)**

---

ATTENDU QUE l'Association des bibliothèques publiques du Québec (ABPQ) tiendra son Rendez-vous annuel les 11 et 12 mai 2023 à Montréal :

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par la Conseillère Toledano

QUE la chef de division - Bibliothèque et Culture, la chef de section - Services au public et le chef de section – Ressources jeunesse soient autorisés à assister au Rendez-vous des bibliothèques publiques du Québec de l'Association des bibliothèques publiques du Québec (ABPQ) qui se tiendra les 11 et 12 mai 2023 à Montréal ;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 590 \$ par personne, incluant les taxes ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

THAT Council approve the payment of a grant to the senior resident entered on the list covering the period of March 14, 2023 to April 3, 2023, provided that this person meet the criteria established by the City; and

THAT said financial assistance be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-300-1741

**AUTHORIZATION OF CONFERENCE EXPENSES – QUEBEC PUBLIC LIBRARY ASSOCIATION (QPLA)**

---

WHEREAS Quebec Public Library Association (QPLA) will be holding its annual conference in Montreal on May 11 and 12, 2023:

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Toledano

THAT the Division Head - Library and Culture, the Section Head - Public Services, and the Section Head - Youth Resources, be authorized to attend the Quebec Public Library Association (QPLA) "Rendez-vous des bibliothèques publiques" to be held in Montreal on May 11 and 12, 2023;

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed \$590 per person, including taxes; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-300-1742



23 0420

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE  
CONGRÈS – GROUPE V-USERS**

---

ATTENDU QUE le groupe V-Users tiendra son congrès annuel du 17 au 19 mai 2023 à Brossard :

Il est  
proposé par la Conseillère Toledano  
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE la chef de section - Services techniques et système de gestion et le chef de section - Ressources électroniques et services en ligne soient autorisés à assister au congrès annuel du groupe V-Users qui aura lieu du 17 au 19 mai 2023 à Brossard ;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 630 \$ par personne, incluant les taxes ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

23 0421

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE  
CONGRÈS – ASSOCIATION DES  
ARCHIVISTES DU QUÉBEC (AAQ)**

---

ATTENDU QUE l'Association des archivistes du Québec (AAQ) tiendra son congrès annuel du 17 au 19 mai 2023 à Québec :

Il est  
proposé par le Conseiller Vesely  
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'agente de gestion documentaire et archives soit autorisée à assister au congrès annuel de l'Association des archivistes du Québec (AAQ) qui se tiendra du 17 au 19 mai 2023 à Québec ;

QUE le remboursement des frais encourus n'excède pas 1900 \$, incluant les taxes ; et

**AUTHORIZATION OF CONFERENCE  
EXPENSES – V-USERS GROUP**

---

WHEREAS the V-Users group will be holding its annual conference in Brossard from May 17 to 19, 2023:

It is  
moved by Councillor Toledano  
seconded by Councillor Vesely

THAT the Section Head - Technical Services and Management Systems and the Section Head - Electronic resources and online services be authorized to attend the V-Users group annual conference to be held in Brossard from May 17 to 19, 2023;

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed \$630 per person, including taxes; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-300-1747

**AUTHORIZATION OF CONFERENCE  
EXPENSES – ASSOCIATION DES  
ARCHIVISTES DU QUÉBEC (AAQ)**

---

WHEREAS Association des archivistes du Québec (AAQ) will be holding its annual conference in Quebec City from May 17 to 19, 2023:

It is  
moved by Councillor Vesely  
seconded by Councillor Assouline

THAT the Document management and archives officer be authorized to attend the Association des archivistes du Québec (AAQ) annual Conference to be held in Quebec City from May 17 to 19, 2023;

THAT the reimbursement of expenses incurred shall not exceed \$1900, including taxes; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-200-1760

**23 0422**

**AIDE FINANCIÈRE AUX ORGANISMES DE BIENFAISANCE**

**FINANCIAL ASSISTANCE TO CHARITABLE ORGANIZATIONS**

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux associations ainsi qu'aux organismes de bienfaisance et sans but lucratif qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

WHEREAS the City may grant financial assistance to associations and to charitable and non-profit organizations that meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

Il est proposé par la Conseillère Assouline appuyé par le Conseiller Brownstein

It is moved by Councillor Assouline seconded by Councillor Brownstein

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux organismes de bienfaisance énumérés au tableau ci-dessous, selon les sommes qui y sont indiquées ; et

THAT Council approve the payment of a grant to the charitable organizations listed in the table below, in the amounts shown in said table; and

QUE cette aide financière soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel, pour les montants apparaissant au tableau ci-dessous :

THAT this financial assistance be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file, for the amounts listed in the table below:

<b>Organisme de bienfaisance</b>	<b>Montant (\$)</b>
Services familiaux A.M.C.A.L.	5 035
Association de l'Ouest de l'Île pour les handicapés intellectuels	4 770
Refuge pour les femmes de l'Ouest de l'Île	3 180
NOVA l'Ouest de l'Île	2 650
Centre d'action bénévole Ouest-de-l'Île	2 650
Parrainage civique de la Banlieue Ouest de Montréal	2 120
Centre des ressources communautaires de l'Ouest de l'Île	1 855
Centre de bien-être de l'Ouest-de-l'Île pour personnes atteintes de cancer	1 590
Centre Bienvenue	2 385
<b>TOTAL</b>	<b>26 235</b>

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2022-300-1652

23 0423

**MODIFICATIONS À LA POLITIQUE DE DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIONS (POL-BIB-001)**

---

ATTENDU QUE le Conseil a adopté une politique de développement des collections le 9 mai 2017 (résolution 17 0516), laquelle a été modifiée le 14 mai 2019 par la résolution 19 0517 ; et

ATTENDU QU'afin d'être éligible à une subvention du Ministère de la Culture et des Communications, cette politique doit être révisée tous les 5 ans :

Il est  
proposé par le Conseiller Brownstein  
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE le Conseil la nouvelle- Politique de développement des collections POL-BIB-001 jointe au dossier décisionnel 2023-300-1738, laquelle inclus les principales modifications suivantes :

- L'ajout d'une section pour la collection adolescent
- L'ajout de collections tel que documentaires destinés aux parents (collection jeunesse), objets (exemple : jeux de société), lecteurs débutants (collection adulte)
- La mise à jour des données démographiques
- L'ajout de critères généraux de sélection tel que contenu québécois et canadien, coût et disponibilité, caractéristiques physiques
- Des mentions sur les prêts entre bibliothèques
- La mise à jour des sources bibliographiques.

QUE cette modification prenne effet le 4 avril 2023.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

23 0424

**DEMANDE DE SUBVENTION AU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS**

---

ATTENDU QUE le Ministère de la Culture et

**AMENDMENTS TO THE COLLECTION DEVELOPMENT POLICY (POL-BIB-001)**

---

WHEREAS Council adopted a Collection Development Policy on May 9, 2017 (resolution 17 0516) which has been amended on May 14, 2019 by resolution 19 0517; and

WHEREAS in order to qualify for a subsidy from the Ministry of Culture and Communications, the City must review this policy every 5 years:

It is  
moved by Councillor Brownstein  
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT Council approve the new version of the Collection Development Policy POL-BIB-001 attached to the decision file, which includes the following main amendments:

- The addition of a section for the adolescent collection
- The addition of collections such as Documentaries for parents in the Youth section, objects (example: games), beginning readers in the Adult collection
- The update of the demographic data
- The addition of general selection criteria such as Quebec and Canadian content, cost and availability, physical characteristics
- References on loans between libraries
- The update of bibliographic data.

THAT this amendment take effect on April 4, 2023.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-300-1738

**GRANT REQUEST TO MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS**

---

WHEREAS Ministère de la Culture et des

des Communications offre des subventions dans le cadre du programme « Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes » ; et

ATTENDU QUE la bibliothèque publique de la Ville répond aux critères d'évaluation pour la demande de subvention :

Il est proposé par la Conseillère Assimakopoulos appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil autorise le dépôt d'une demande d'aide financière au Ministère de la Culture et des Communications pour l'achat de documents imprimés et audiovisuels ainsi que des livres numériques dans le cadre du programme « Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes », pour l'année financière 2023 ; et

QUE la chef de division - Bibliothèque et culture ou en son absence le directeur - Sports, loisirs et culture soit autorisée à signer, au nom de la Ville, la convention de subvention à intervenir avec le Ministère de la Culture et des Communications, ainsi que tout autre document requis à cet effet.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**23 0425**

#### **DÉROGATION MINEURE – 1601, BOULEVARD SAINT-RÉGIS**

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-161 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché sur le babillard situé au centre civique le 17 mars 2023.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est proposé par le Conseiller Parent appuyé par le Conseiller Johnson

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 27 février 2023, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au *Règlement*

Communications offers grants within the “Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes” programme; and

WHEREAS the City's public library meets all criteria for the grant request:

It is moved by Councillor Assimakopoulos seconded by Councillor Parent

THAT Council authorize the filing of a financial assistance request to the Ministère de la Culture et des Communications for the purchase of printed and audiovisual documents as well as digital books, within the “Aide aux projets – volet Appel de projets en développement des collections des bibliothèques publiques et autonomes” programme, for the 2023 fiscal year; and

THAT the Division Head - Library and Culture or in her absence the Director - Sports, Recreation and Culture be authorized to sign, on behalf of the City, the grant agreement with Ministère de la Culture et des Communications, as well as any other document required to this effect.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-300-1740

#### **MINOR EXEMPTION - 1601 SAINT-RÉGIS BOULEVARD**

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-161 was posted on the City's website and on the Notice Board in the Civic Centre, on March 17, 2023.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

It is moved by Councillor Parent seconded by Councillor Johnson

THAT Council grant the following minor exemption to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*, upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes

82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux :

**Lieu de la dérogation :**

Bâtiment au 1601, boul. Saint-Régis  
No de cadastre : 2 262 854  
No de dossier : DM-161

**Nature de la dérogation :**

- Permettre une superficie de l'emplacement existante de 2 787,1 m<sup>2</sup> (30 000 pi<sup>2</sup>) au lieu de la superficie minimale requise de 3 716 m<sup>2</sup> (40 000 pi<sup>2</sup>) ;
- Permettre une largeur de l'emplacement existante de 30,48 m (100 pi) au lieu de la largeur minimale requise de 45 m (150 pi) ; et
- Permettre un retrait latéral gauche (ouest) proposé de 3,27 m (10,63 pi) pour l'ajout arrière au lieu du retrait latéral minimal requis de 7,5 m (24,60 pi).

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

23 0426

**DÉROGATION MINEURE – 4, RUE CHOPIN**

---

Un avis relativement à la demande de dérogation mineure portant le numéro de dossier DM-162 a été publié sur le site Web de la Ville et affiché sur le babillard situé au centre civique le 17 mars 2023.

Le maire entend toute personne intéressée à la demande de dérogation mineure mentionnée ci-dessus.

Il est proposé par le Conseiller Johnson appuyé par le Conseiller Guttman

QUE sur la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme consignée dans le procès-verbal de sa réunion tenue le 27 février 2023, le Conseil accorde la dérogation mineure suivante au *Règlement 82-704 concernant le zonage de la Ville de Dollard-des-Ormeaux* :

**Lieu de la dérogation :**

Bâtiment au 4, rue Chopin  
No de cadastre : 1 457 917  
No de dossier : DM-162

of its meeting held on February 27, 2023:

**Site of exemption:**

Building at 1601 Saint-Régis Boulevard  
Cadastre No.: 2 262 854  
File No.: DM-161

**Nature of the exemption:**

- To allow an existing site area of 2,787.1 m<sup>2</sup> (30,000 ft<sup>2</sup>) instead of the minimum required area of 3,716 m<sup>2</sup> (40,000 ft<sup>2</sup>);
- To allow an existing site width of 30.48 m (100 ft.) instead of the required minimum width of 45 m (150 ft.); and
- To allow a proposed left (west) side setback of 3.27 m (10.63 ft) for the rear addition instead of the required minimum side setback of 7.5 m (24.60 ft).

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1744

**MINOR EXEMPTION - 4 CHOPIN STREET**

---

A notice regarding the minor exemption request bearing file number DM-162 was posted on the City's website and on the Notice Board in the Civic Centre, on March 17, 2023.

The Mayor hears all interested persons regarding the above-mentioned minor exemption request.

It is moved by Councillor Johnson seconded by Councillor Guttman

THAT Council grant the following minor exemption to *By-law 82-704 concerning the zoning of Ville de Dollard-des-Ormeaux*, upon the recommendation of the Planning Advisory Committee recorded in the minutes of its meeting held on February 27, 2023:

**Site of exemption:**

Building at 4 Chopin Street  
Cadastre No.: 1 457 917  
File No.: DM-162

Nature de la dérogation :

Permettre un retrait latéral droit de 2,30 m (7,55 pi) pour l'ajout d'un deuxième étage au lieu d'un retrait minimal requis de 2,43 m (8 pi).

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

23 0427

**ADOPTION DU DEUXIÈME PROJET DU RÈGLEMENT R-2023-704-334 MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT 82-704 CONCERNANT LE ZONAGE AUX FINS DE MODIFIER DIVERSES DISPOSITIONS RELIÉES AUX ZONES R-3b, R-3d, R-1b ET AU CHAPITRE 12**

---

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 14 mars 2023, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

ATTENDU l'adoption du premier projet de règlement par le Conseil municipal le 14 mars 2023 ;

ATTENDU QUE le projet a été soumis à une assemblée publique de consultation le 4 avril 2023 à 19 h 15 et contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire ;

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le deuxième projet de règlement R-2023-704-334 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 82-704 AUX FINS DE MODIFIER DIVERSES DISPOSITIONS RELIÉES AUX ZONES R-3b, R-3d, R-1b ET AU CHAPITRE 12 » soit adopté.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

Nature of the exemption:

To allow a right side setback of 2.30 m (7.55 ft) for a second floor addition instead of the required minimum setback of 2.43 m (8 ft).

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1745

**ADOPTION OF SECOND DRAFT OF BY-LAW R-2023-704-334 TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO MODIFY VARIOUS PROVISIONS RELATED TO ZONES R-3b, R-3d, R-1b AND CHAPTER 12**

---

WHEREAS notice of motion was given at the regular meeting of Council held on March 14, 2023, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

WHEREAS the adoption of the first draft by-law by City Council on March 14, 2023;

WHEREAS the project was submitted to a public consultation meeting held on April 4, 2023, at 7:15 p.m., and is subject to approval by way of referendum;

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Toledano

THAT second draft by-law R-2023-704-334 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND ZONING BY-LAW 82-704 IN ORDER TO MODIFY VARIOUS PROVISIONS RELATED TO ZONES R-3b, R-3d, R-1b AND CHAPTER 12" be adopted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1748

23 0428

**APPROBATION DES  
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ  
CONSULTATIF D'URBANISME**

---

Il est  
proposé par la Conseillère Toledano  
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les recommandations du Comité  
consultatif d'urbanisme, telles que  
consignées au procès-verbal de sa réunion  
tenue le 27 mars 2023, soient approuvées, à  
l'exception du sujet 7.3.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

---

It is  
moved by Councillor Toledano  
seconded by Councillor Vesely

THAT the recommendations of the Planning  
Advisory Committee, as recorded in the  
minutes of its meeting held on  
March 27, 2023, be approved, with the  
exception of item 7.3.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1712

23 0429

**APPROBATION DES  
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE  
CIRCULATION**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Vesely  
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE les recommandations du comité de  
circulation, telles que consignées au procès-  
verbal de sa réunion tenue le 16 mars 2023,  
soient approuvées.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC  
COMMITTEE**

---

It is  
moved by Councillor Vesely  
seconded by Councillor Assouline

THAT the recommendations of the Traffic  
Committee, as recorded in the minutes of its  
meeting held on March 16, 2023, be  
approved.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-400-1734

23 0430

**PROCLAMATION DE JOURNÉES  
SPÉCIALES**

---

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer  
son soutien à certaines causes :

Il est  
proposé par la Conseillère Assouline  
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de  
la Ville :

- Avril, le Mois du patrimoine sikh ;
- Avril, le Mois de la jonquille ; le symbole  
de la Société canadienne du cancer, qui  
lutte contre tous les cancers ;

**PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS**

---

WHEREAS Council wishes to express its  
support towards different causes:

It is  
moved by Councillor Assouline  
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council proclaim, on the City territory:

- April, Sikh Heritage Month;
- April, month of the Daffodil; symbol of the  
Canadian Cancer Society, a leader in the  
fights against all forms of cancer;

- Le 11 avril, la Journée mondiale de la maladie du Parkinson ;
- Mai, le Mois du patrimoine asiatique ;
- Mai, le Mois du patrimoine juif ;
- Mai, le Mois de la sensibilisation à la maladie cœliaque ;
- Du 1 au 7 mai, la Semaine de la santé mentale ;
- World Parkinson's Day, on April 11;
- May, Asian Heritage Month;
- May, Jewish Heritage Month;
- May, Celiac Awareness Month;
- Mental Health Week, from May 1 to 7;

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2023-100-1758

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 08.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:08 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

---

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

---

GREFFIÈRE / CITY CLERK